Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate

◇◇◇

Эпилог — Конференция Трёх Герцогов / Извивающиеся как черви / Сценарий с множеством авторов

Ван, столица герцогства Амидония.

Территория герцогства Амидония имела не равные длину и ширину, а столица находилась в восточной части страны. Ван располагался слишком близко к границе с Элфриденом, и, возможно, это было главной причиной, почему в герцогстве до сих пор не отказались от идеи восстановить потерянные восточные земли. В замке столицы, в кабинете правительства мужчина средних лет с «кайзеровской бородой» (1) читал письмо. Его покрытое мантией тело казалось толстым, но из–за широких плеч он не выглядел жирным. Вполне возможно, что на самом деле это были одни мышцы. Этим мужчиной был Гай VIII, герцог Амидонии.

— Ох…

— Что–то случилось, отец? — спросил сидевший напротив него молодой человек в военной форме.

У него было красивое лицо, но его глаза излучали холод, из–за чего весь его внешний вид выглядел равнодушным. По глазам можно было сказать, что он, Юлий Амидония, наследный принц герцогства Амидония, унаследовал хладнокровный темперамент своего отца.

Гай протянул письмо Юлию.

— Оно от Георга Кармина. Кажется, он «созрел».

— Ох, ну наконец–то. Я слышал, что в молодости он был популярен за то, что делал всё без промедлений, но, похоже, сейчас он сдал позиции.

— Скорее всего это потому, что он постарел. Хотя, если он ещё сохранил свою мудрость, то он не примет наше приглашение.

— Действительно…

Юлий вернул письмо Гаю.

— Одновременно с объявлением войны новому королю начинайте исполнять план. Отправьте «подкрепление» в королевство.

— Ох… подкрепление кому?

— Кому? Конечно же, новому королю будет сообщено, что это «подкрепления для Трёх Герцогов», а Трём Герцогам — «подкрепления для нового короля».

— Понял, у нас нет никаких обязательств к любой из сторон.

— Кукуку, верно.

Гай и Юлий вместе зловеще рассмеялись. Но рядом была та, кто смотрела на это холодным взором.

[Боже мой… Как же стыдно за отца–доно и моего глупого братца.]

Девушка с безразличием отвела взгляд. Ей было около 18. Её лицо напоминало красивое лицо её брата Юлия, но оно не источало столько же равнодушия. Её глаза были похожи на каштаны, а её круглое лицо было прекрасно как у куклы тануки (2) . Её длинные волосы были собраны в два хвоста на загривке (3). Эта девушка была первой принцессой, Ророа Амидония. В противоположность своей внешности, в выражениях она совсем не сдерживалась.

[Эти глупые отец с сыном намерены ещё больше уменьшить продолжительность жизни жителей страны, которая и без того слишком коротка?]

Амидония была горной страной. Она обладала большими залежами металлов, но пахотных земель было мало, из–за чего в ней всегда были проблемы с продовольствием. В соседнем Эльфридене тоже был продовольственный кризис, но не такого уровня. В конце концов, если не удастся собрать хоть немного урожая, то люди умрут от голода.

[Я понимаю желание отца–доно обладать хоть какими–то плодородными землями. Это правильно, но отец–доно тратит все деньги, которые я с таким трудом раздобыла, на военные нужды.]

Ророа заскрипела зубами. Она обладала видающимися деловыми качествами и поэтому из тени занималась финансовыми делами страны. Она создала экономику, основанную на торговле с другой страной, увеличила экспорт сырьевых ресурсов и покровительствовала отраслям, которые производили товары на экспорт. Её способности были лакомым кусочком для любой другой страны. Можно сказать, что эта страна, находившаяся на грани экономической катастрофы, до сих пор не разорилась только благодаря быстрой сообразительности Ророа.

Однако Гай и его приспешники не лучшим образом воспользовались ситуацией, которую создала Ророа.

[Вложенные с таким трудом заработанные деньги в развитие промышленности могут принести нам ещё больше денег, но эти ничего не смыслящие в экономике и помешанные на войне отец с сыном тратят все деньги на военные нужды. И самое хлопотное то, что они серьёзно верят, что «нарастив военную мощь, они смогут что–то заполучить». Это абсурдно, нелепо, смехотворно! Если бы они правильно вкладывали деньги, собирали прибыль и повторяли раз за разом, то это имело бы хоть какой–то смысл. Только тратить? Да куда это годится?! …Если бы я прокричала это, услышал бы меня старик?..]

— Эй, Ророа. О чём думаешь?

— Ни о чём таком, брат.

Будучи неожиданно упомянутой, Ророа с натянутой неискренней улыбкой ответила. На самом деле она вообще не слушала их разговор…

[…У этой страны слишком много безнадёжных мест… Эх, как я завидую Элфридену. Благодаря большому населению капитал, которым можно пользоваться, тоже большой. На самом деле, не это ли называют «завидовать кошельку соседа»… Кошелёк?]

В этот момент Ророа кое–что поняла.

[Если я завидую кошельку соседа, то… не лучше было бы объединить мой кошелёк с его? Кроме того, сделать это наиболее законным способом… получится ли?.. Хм, может получиться. Но для этого мне нужно связаться с дедушкой, который охраняет Нелву…]

Бормоча под нос, Ророа начала шлифовать план. Большой риск — большие прибыли. На лице Ророа, которая нашла себе занятие, красовалась улыбка. И этим она была немного похожа на своих отца и брата.

◇◇◇

Парнам, столица королевства Элфриден.

В кабинете правительства я выслушал последний доклад от Хакуи о продовольственных проблемах.

— Согласно документам, осенний урожай соответствует нашим ожиданиям. Кроме того, благодаря созданной Вашим Величеством транспортной сети объём дорожного движения увеличился, и товары начали перемещаться из наиболее обеспеченных регионов по всей стране. В их число входят и продукты питания. Поэтому можно считать, что с этого времени продовольственная проблема более–менее решена.

— Отличные новости. Достойно, что наш тяжкий труд привёл к такому результату.

Это заняло много времени, но теперь я, наконец–то, могу взять передышку. Поскольку я уделял этой проблеме большую часть времени, у меня сформировалась глубокая эмоциональная привязанность к ней. Однако…

— Теперь мы можем со спокойной душой приступить к «следующему этапу».

Игнорируя моё сентиментальное настроение, выступил Хакуя. Следующий шаг, да?

— Как и следовало ожидать… Нам нужно это сделать, да?

— Вы не хотите этого?

— Ну, знаешь, даже если я понимаю, что это необходимо сделать, всё равно…

Да. Это необходимо.

Политический мыслитель Макиавелли сказал в своём «Государе»:

[Если государь приложит руку в акте жестокости, то, даже совершённый в мирные времена, он поставит своё положение под угрозу. Но, даже когда некоторые государи не сдерживали себя, никаких восстаний или вторжений иноземцев не было. Причина этого в том, как правитель воспользовался своим проявлением жестокости — с хорошими или плохими целями.]

[Опытный человек будет жесток в том случае, когда над ним нависла опасность. После устранения угрозы он бы решительно отказался от дальнейших актов жестокости и вернулся к такому правлению, которое бы насколько возможно удовлетворяло общественным интересам. В таком случае он будет называться мудрым государем. И наоборот, если он начал своё правление со зла и в дальнейшем раз за разом совершал акты жестокости, то это неправильное использование жестокости.] (4)

Из–за этих изречений христианская церковь и гуманисты давно критиковали «Государя»,

поскольку в нём правителям советовалось использовать «акты жестокости». Конечно, на первый взгляд это кажется чрезвычайно страшной вещью. Любовь и Мир. Разве не лучше было бы решить всё полюбовно? Вот только в реальном мире это не работает. Если кто–нибудь вспомнит про это и ещё раз прочтёт изречение, то он бы понял, что идеи Макиавелли гораздо больше соответствуют действительности.

Упомянутая здесь «жестокость» — это не действия типа резни невинных граждан. Правильное использование идей Макиавелли — это что–то типа полного устранения всех политических противников. Только через акт жестокости можно укрепить свою политическую власть, и после этого граждане тоже будут счастливы. И наоборот, если он с этим не справился, то его политические противники будут снова и снова показывать своё лицо; если их не ниспровергнуть вниз в самом начале, то ему придётся раз за разом подавлять бунты, в результате чего он потеряет доверие своих граждан.

Приведу конкретный пример: итальянский кондотьер (5) Чезаре Борджиа, которого Макиавелли воспевал как идеального правителя, укрепил своё положение после убийства влиятельного дворянина, которого он пригласил на праздник. (6) Преемник Уэсуги Кэнсина (7), Уэсуги Кагэкацу (8) уничтожил своего младшего сводного брата Уэсуги Кагэтора (9) во время наследственной борьбы, но позже он жил как верный человек и заработал репутацию «почётного» полководца.

Случай Оды Нобунаги немного уникален. Он не колебался в использовании жестокости и использовал её с умом, поскольку он стал сильным даймё за довольно короткое время. (10) Однако чрезмерная жестокость стоила ему жизни: он был предан своим вассалом и убит. В этом случае можно сказать, что он использовал жестокость неправильно.

Подводя итог, «жестокость» – это обоюдоострый меч, последнее средство, которое может разрубить что–нибудь для государя, но, если слишком часто его использовать, он рано или поздно уничтожит своего владельца.

— Как ты и сказал ранее, твой план рассудит эту жестокость.

— Да. И опережу ваши слова: «если возможно, закончить всё одним ударом».

— А ты сможешь?

— Определённо.

— Тогда хорошо.

Хоть и можно было сказать, что это совершается «ради страны», но я не испытывал какой-то сильной привязанности к этой стране. Это было и не ради справедливости или по какой-то великой причине.

Но когда я думаю «зачем же я делаю это?», в моём сознании возникают лица Лишы и остальных. Лица Лишы, Аишы и Джуны–сан, которые смеялись и плакали за эту страну. …Да, этого для меня достаточно. Ради улыбки Лишы и остальных, о ком я забочусь, на один раз я готов стать жестоким королём.

— Этап «завоевания» начинается прямо сейчас.

◇◇◇

В будущем эта война будет известна как «Пятидневная Война». Несколько лет спустя, когда интервьюер спросил Сому о ней, он криво усмехнулся, прежде чем начать рассказ.

— Это правда, что я и Хакуя написали сценарий этой войны. Но до того как я заметил, это мы с Хакуей плясали на сцене под чью–то дудку… Эх, так и было, не только мы были сценаристами той войны… Я думаю, что было как минимум трое других. Сейчас, когда вы упомянули, я думаю, что война достигла такого финала только благодаря невероятному стечению обстоятельств и совпадений.

В конце интервью Сомы проворчал низким голосом:

— В конце концов, интересно, кто был лучшим сценаристом…

◇◇◇

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Тип бороды, популярный у австрийских и немецких кайзеров (императоров). Выглядит так https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/e/e8/Kaiser_franz.jpg/230px-Kaiser_franz.jpg и так

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/e0/Bundesarchiv_Bild_146-1970-009-73%2C_Kaiser_Wilhelm_I..jpg

2. Либо это сарказм, или я ничего не смыслю в красоте. Тануки — это енот по-японски, и как выглядит кукла, можете посмотреть в гугле по запросу «tanuki doll»

3. По-русски — «два хвостика», по-английски — «twin-tail style» https://animemonographia.files.wordpress.com/2014/12/vlcsnap-2014-12-22-20h53m46s118.png

4. Глава 8 из «Государя». Примеры Макиавелли можно почитать здесь — http://grachev62.narod.ru/mak/chapt08.htm

5. Глава военных отрядов наёмников в Италии 14–16 веков https://ru.wikipedia.org/wiki/Кондотьер

6. Чезаре – довольно колоритная фигура итальянской истории (впрочем, как и вся его семья) https://ru.wikipedia.org/wiki/Борджиа,_Чезаре. Про убийство английский переводчик почему-то отсылается на https://ru.wikipedia.org/wiki/Борджиа,_Джованни , но учитывая примеры Макиавелли, больше подойдёт заговор Маджоне — https://ru.wikipedia.org/wiki/Заговор_Маджоне

7. Один из могущественных японский полководцев периода Сэнгоку. https://ru.wikipedia.org/wiki/Уэсуги_Кэнсин

8. https://ru.wikipedia.org/wiki/Уэсуги_Кагэкацу

9. https://ru.wikipedia.org/wiki/Уэсуги_Кагэтора

10. В 1556 началась война за наследство, и в 1559 Нобунага уничтожил последних противников. В 1560 в его владения вторглась армия Имагавы Ёсимото, которая была в 5–10 раз больше его армии. В битве при Окэхадзаме он сумел разгромить Имагаву и стал известен как один из самых сильных даймё. https://ru.wikipedia.org/wiki/Ода_Нобунага

https://ru.wikipedia.org/wiki/Битва_при_Окэхадзаме

http://tl.rulate.ru/book/114/8234